

ветствий, упражнения с цифрами и т.д. Тем не менее, разрабатывая данное пособие, авторы очень надеялись внести свою скромную лепту в нелегкий труд обучения будущих профессиональных переводчиков.

Библиографический список

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Изд-во «Союз», 2001. 288 с. (Серия «Библиотека переводчика»).
2. Бурляй С.А. Опыт создания учебника по устному переводу // Вестник МГЛУ. Вып. 9 (615). 2011. С. 15-24.
3. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука, 2003. 320 с.
4. Чужакин А.П. Последовательный перевод: практика + теория. Синхрон. Для V курса переводческих факультетов. Учебная серия «Мир перевода». М.: Р. Валент, 2005. – 272 с.

ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Л.Б. Карпенко

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королёва*

Рост международного авторитета современной России обуславливает востребованность за рубежом специалистов, свободно владеющих русским языком как на европейском, так и на азиатском рынках. Такие специалисты востребованы в качестве переводчиков в сфере бизнеса, в качестве преподавателей русского языка, ведущих консультантов в области русской культуры, экспертов в учреждениях государственного управления, в научно-исследовательских институтах и культурных центрах, в международных агентствах, в организациях международного туризма, в издательствах и переводческих центрах. Отвечая на вызовы времени, кафедра русского языка и массовой коммуникации Самарского университета разработала программу магистратуры по русскому языку как иностранному (РКИ) для иностранных учащихся.

Цель новой программы магистратуры – подготовка к профессиональной деятельности иностранных специалистов в области русской филологии, владеющих современным русским языком, теорией речи и межкультурной коммуникации, а также эффективной методикой преподавания, основанной на самых современных лингвометодических принципах и подходах, и способных преподавать русский язык и страноведение России за рубежом. В соответствии с требованиями Госстандарта высшего образования область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры по филологии, включает решение комплексных задач, связанных с использованием филологических знаний и умений в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, в организациях культуры, в средствах массовой коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

В разработке данной программы подготовки магистров опора делалась на:

– федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки «45.04.01 Филология» (уровень магистратуры) от 24 ноября 2015 г. № 39819 [1];

– государственные образовательные стандарты по РКИ, в которых на каждом конкретном уровне содержатся обязательные требования к целям и содержанию обучения [2], что способствует унификации процесса преподавания русского языка;

– теоретико-методологические достижения современной русистики, отечественный и зарубежный опыт преподавания РКИ и на собственный методический и научно-исследовательский опыт в данном направлении;

– многолетний опыт кафедры в подготовке преподавателей РКИ по программе дополнительного профессионального образования, выпускники которой, освоив параллельно с основной образовательной программой курсы по РКИ, успешно работают преподавателями РКИ в Самаре и других городах России и зарубежья.

Программа предусматривает очную форму обучения на русском языке – государственном языке Российской Федерации. Основную подготовку по современному русскому языку берет на себя кафедра русского языка и массовой коммуникации. Для преподавания русской литературы, современной истории России, организации практик подключены специалисты других кафедр Социально-гуманитарного института Са-

марского университета, руководители самарских музеев и туристических фирм.

В соответствии с Госстандартом ВО структура программы магистратуры включает базовую и вариативную части. Учебный план предусматривает дисциплины как общей филологической подготовки («Теория и практика межкультурной коммуникации», «Русская литературная классика» и др.), так и специальные дисциплины («Методика преподавания грамматики РКИ», «Устная и письменная речь в теории и практике преподавания РКИ», «Русский язык как средство делового общения» и др.) и состоит из трех блоков.

Блок 1 включает дисциплины, относящиеся к базовой части программы («Русская языковая картина мира», «Русские этнокультурные традиции и язык», «Стили и жанры русской речи», «Актуальные проблемы современной русистики») и дисциплины, относящиеся к ее вариативной части («Язык и социум», «Словарные ресурсы в профессиональной деятельности», «Нормы современного русского языка», «Языковая ситуация в современной России», «Язык русской рекламы», «Русский язык экрана» и др.). Блок 2 включает практики и теоретическую подготовку, которая сопряжена с выполнением научно-исследовательских проектов, написанием выпускной квалификационной работы, с различными видами практик – учебной, научно-исследовательской, проектной, педагогической, преддипломной. В качестве учебной практики для студентов данного профиля согласованы возможности проведения экскурсионной и музейной практик в учреждениях Самары. Программа предусматривает также организацию научно-практических конференций, летних школ, олимпиад, вечеров славянских культурных традиций. Блок 3 "Государственная итоговая аттестация", в который входит защита выпускной квалификационной работы и государственный экзамен по русскому языку как иностранному, завершается присвоением квалификации «магистр филологии».

При разработке программы учитывались методологические достижения отечественной и зарубежной теории и практики преподавания русского как иностранного. В этой области за более чем полвека ее развития достигнуты значительные результаты: созданы ведущие центры преподавания РКИ в МГУ, СПбГУ, РУДН, Институте русского языка им. А.С. Пушкина, с которыми кафедра русского языка Самарского университета поддерживает научные контакты; осмыслены психолингви-

стические и методические основы преподавания языка как иностранного; накоплен значительный методический опыт лингвистами (В.Г. Костомаров, Ю.Н. Караулов, М.В. Всеволодова, О.Д. Митрофанова, Ю.В. Прохоров и др.), разрабатываются учебные комплексы и пособия, эффективные подходы и методы преподавания РКИ.

На рубеже XX-XXI столетий произошло интенсивное развитие как теоретической, так и прикладной лингвистики, что привело к кардинальному обновлению принципов преподавания иностранных языков, внедрены новые подходы, опирающиеся на знания закономерностей организации языковой способности [3]. Современная методика преподавания РКИ исходит из комплексного подхода к анализу речевой деятельности, в качестве ведущего использует коммуникативно-деятельностный подход и вытекающие из него методические принципы. Так, принцип коммуникативной направленности обучения ориентирует на формирование у учащихся мотивации к общению на русском языке, на коммуникативный характер грамматики, словаря, упражнений, на организацию курса в соответствии с профессиональной моделью специалиста, его социально-коммуникативным профилем. Обучение языку есть приобщение к ценностям, выраженным на данном языке, эффективность преподавания языка связана с осознанием ценностного потенциала языка, с развитием межкультурной адаптации, социализации, идентичности.

В данной учебной программе предусмотрен синтез наиболее продуктивных современных подходов – коммуникативно-деятельностного и когнитивного. Привлечены также собственные методические разработки, учитывающие обоснованный автором принцип динамического развертывания речевой деятельности [4], предполагающий последовательное расширение и усложнение учебного материала в рамках определенных коммуникативно-прагматических комплексов [5] с учетом актуальных процессов в современной русской речи [6]. Продвижение в освоении языка достигается за счет развертывания диалогических ситуаций, наращивания речевых моделей, обогащения содержания основных прогрессий в преподавании РКИ: фонетико-орфоэпической, лексической, грамматической, прогрессии устного и письменного высказывания.

Задача преподавателя русского языка как иностранного – не только научить иностранных учащихся системным особенностям грамматики и лексики русского языка, нормам словоупотребления, но и ввести их в мир русской культуры, знание которой позволяет понять характер и об-

раз жизни россиян, адаптироваться в России. Исследования имеющихся учебных комплексов показывают, что в современной практике преподавания РКИ культурологическому аспекту не всегда уделяется достаточное внимание, образцами в этом отношении можно назвать немногие пособия, среди них учебники признанных специалистов в данной области: В. Г. Костомарова, Л.С. Журавлевой, Ю.М. Науменко, Е.В. Талыбиной. С учетом этого обстоятельства в нашей программе, помимо обучения нормам современной русской речи и методике преподавания РКИ, акцент ставится на культурологическом аспекте. Программа предполагает изучение языка на широком культурологическом фоне, содержит спецкурсы по русской филологии и культурологии, лингвострановедению, раскрывающие роль русского как языка международного общения, а также закономерности развития русского языка и его современное состояние. Существенная культурологическая составляющая программы позволяет представить лексику и грамматику русского языка, его графико-орфографическую систему в историческом ракурсе, в широком контексте развития русской письменной культуры [7]. Авторы конкретных учебных дисциплин акцентируют внимание на отборе лексики, включающей в себя национально-культурную специфику русского народа, на использовании в обучении единицам русского языка всех уровней необходимого культурологического материала. Кроме того, программа предусматривает корректировочные курсы по фонетике, лексике и грамматике современного русского языка, тренинги, позволяющие достичь необходимого уровня владения языком в соответствии с требованиями международных стандартов. Обучение ориентировано на активное использование учебно-наглядных пособий, медиаресурсов, электронного оборудования, базы информационно-коммуникационных порталов по РКИ и других современных информационных технологий.

Библиографический список

1. ФГОС ВО (программа магистратуры) по направлению подготовки 45.04.01 Филология – fgosvo.ru/450401.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М. – СПб: Златоуст, 1999.
3. Бердичевский А.Л. Методика преподавания РКИ в XXI веке: проблемы и перспективы // Русский язык и литература в пространстве ми-

ровой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года). СПб.: МАПРЯЛ, 2015. Т. 10. С.135–139.

4. Карпенко Л.Б. Принцип динамического развертывания речевой деятельности в преподавании РКИ // Вестник Самарского университета. 2016. № 2-3. С. 92-95.

5. Карпенко Л.Б. Коммуникативно-прагматический комплекс в преподавании русского языка как иностранного // Русистика без границы (болг.). 2017. № 4. С. 83-87.

6. Сиротинина О.Б. Динамизм процессов в современной русской речи // Вестник Самарского университета. 2016. № 2-3. С. 9-14.

7. Карпенко Л.Б. Русский язык как «преемник общеславянского литературного языка» // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. СПб.: МАПРЯЛ, 2015.Т.6. С.242-247.

МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ОБЩЕНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

М.П. Козырева

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королёва*

В современных условиях глобализации основным показателем успешности и востребованности специалиста является его способность к межличностному общению в процессе делового и профессионального сотрудничества, в том числе и в зарубежными партнерами в межкультурном пространстве. Согласно федеральному образовательному стандарту высшего образования по направлению подготовки 45.01.03 «Филология» выпускники, освоившие программу бакалавриата, должны обладать «способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» [11, с.4], соответственно целью обучения иностранному языку студентов-филологов становится формирование коммуникативной компетенции.

Учёными выявлена обратная связь между изучением иностранного языка и общением: общение интенсивно влияет на овладение ино-